

A Female Spider

A female spider was waiting still for something under a red rose in the midsummer sun. Soon a honeybee alighted, booming on the petal of it. She immediately raised her eyes. The rose swang softly. She stealthily moved from the bottom of the flower. The bee was, stained with pollen, sucking the nectar. Cruel silence passed between them for a while.



All of a sudden the spider attacked the prey on the neck. The bee desperately struggled buzzing to sting her. However, she was clinging to the neck of the bee.

The battle was over in a twinkle.

The bee didn't move any more; the flap of the wings stopped, the legs paralyzed, the mouth twitched a few times. That was the end of tragedy. It was the same as the human's death. The bee lay covered with pollen in the middle of the red rose.

The female spider stayed still and began to suck the blood of the bee. The sunshine lit the figure of the spider in triumph over the slaughter and plunder. The belly like a gray satin, the black eyes like Nanjing glass ball, the ugly jointed hard legs...the spider was still covering the dead bee like a goblin.

These kinds of tragedies are repeated again and again. However, the red roses are blooming beautifully every day in the light and heat.

Soon in broad daylight, the spider, as if she thought of something, going through the gap between the leaves and flowers, got to the top of a branch, where a withered rose bud was releasing the sweet smell under the hot sunlight. She came and went between the bud and the branch again and again without stopping. An infinite number of glossy threads, wrapping the withered bud, began to cling to the top of the branch.

After a while, there was a conic bag made on the branch, which was reflecting the midsummer sunshine.

After the spider finished the nest, she laid countless eggs on the bottom of it, covered the entrance and, sitting on it, weaved a dome-like web around her, which concealed her from the midday blue sky. She, laying weak and emaciated body in the middle of the dome, stayed there alone, as if she were deep in meditation. She laid herself in the middle of the dome without eating anything like a dying one.

A few weeks passed. New lives were born from the innumerable eggs. The one who noticed the birth in the first place was the mother spider. On feeling new lives moving around under the web carpet, she bit off the ceiling of the dome.

Hundreds of thousands of baby spiders, through the hole of the dome, moved out to the branch of the rose.

Some of them crushed on a leaf of it, another entered the flower of it and others began to make thin webs between the branches.

In the dome, the mother spider was still crouching alone like a shadow. In addition, she never moved. She was dead in the dome, feeling the joy that she fulfilled her duty as a mother. ...She was the woman, who bit to kill the bee like a devil, living in the summer nature.

(2020.2.1) Original by AKUTAGAWA Ryunosuke

雌蜘蛛

雌蜘蛛は真夏の日の光を浴び、紅い庚申薔薇の花の底で、じっと何かを待っていました。すると羽音がして、一匹の蜜蜂が、薔薇の花へ下りた。蜘蛛は咄嗟に眼を挙げた。薔薇がかすかに揺れた。雌蜘蛛は音もなく、薔薇の花の底から動き出した。蜂はその時もう花粉にまみれながら、蜜へ嘴（くちばし）を落していた。残酷な沈黙の数秒が過ぎた。



おもむろに雌蜘蛛は猛然と、蜂の首もとへ跳（おど）りかかった。蜂は必死に翅（はね）を鳴らしながら、無二無三に敵を刺そうとした。が、蜘蛛はどうしても、噛みついた口を離さなかった。争闘は短かった。

蜂は間もなく翅が利かなくなった。それから脚には麻痺（まひ）が起った。嘴（くちばし）が二三度空（くう）を突いた。それが悲劇の終局であった。人間の死と変りない、刻薄な悲劇の終局であった。蜂は紅い庚申薔薇の底に、横たわっていた。翅も脚もことごとく、花粉にまぶされながら、……………

雌蜘蛛はじっと身じろぎもせず、静かに蜂の血を啜（すす）り始めた。太陽の光は、この殺戮（さつりく）と掠奪（りやく）とに勝ち誇っている蜘蛛の姿を照らした。灰色の繻子（しゅす）に酷似（こくじ）した腹、黒い南京玉（なんきんだま）を想わせる眼、それから醜い富士節（ふしぶし）の硬（かた）まった脚、——蜘蛛は「悪」それ自身のように、いつまでも死んだ蜂の上に底気味悪くのしかかっていた。

こう云う残酷（ざんぎやう）を極めた悲劇は、何度となくその後繰返された。が、紅い庚申薔薇の花は息苦しい光と熱との中に、毎日美しく咲き狂っていた。——

その内に雌蜘蛛はある真昼、ふと何か思いついたように、薔薇の葉と花との隙間（すきま）をくぐって、一つの枝の先へ這い上った。先には土いきれに凋（しぼ）んだ苔（つぼみ）が、花びらを暑熱にられながら、かすかに甘いを放っていた。雌蜘蛛はそこまで上りつめると、今度はその苔と枝との間に休みない往来を続けだした。と同時にまっ白な、光沢のある無数の糸が、半ばその素枯（すが）れた苔をからんで、だんだん枝の先へまつわり出した。

しばらくの後（のち）、そこには円錐形（えんすいけい）の囊（ふくろ）が一つ、真夏の日の光を照り返していた。

蜘蛛は巣が出来上ると、その囊の底に、無数の卵を産み落した。それからまた囊の口へ、厚い糸の敷物を編んで、自分はその上に座を占めながら、円頂閣（ドーム）のような幕を張り渡した。幕は、この獰猛（どうもう）な灰色の蜘蛛を真昼の青空から遮断（しゃだん）してしまった。が、蜘蛛は——産後の蜘蛛は、まっ白な広間のまん中に、痩せ衰えた体を横たえたまま、たった一匹、食さえ断って物思いに沈んでいるばかりであった。

何週間かは経過した。その間に蜘蛛の囊の中では、新らしい生命が眼を覚ました。それを誰より先に気づいたのは、母蜘蛛であった。新らしい生命を感じると、囊（ふくろ）の

天井を噛み切った。

無数の仔蜘蛛は続々と、円頂閣の窓をくぐって、庚申薔薇の枝へなだれ出した。彼等のある一団は薔薇の葉の上にひしめき合った。

また別の一団は薔薇の花の中へまぐれこんだ。そうしてさらにまたある一団は、薔薇の枝と枝との間へ、細い糸を張り始めた。

しかしその円頂閣の窓の前には、影のごとく痩せた母蜘蛛が、独り蹲（うずくま）っていた。それはいつまで経っても、脚一つ動かす気色（けしき）さえなかった。天職を果たした母親の限りない歓喜を感じながら、いつか死についていたのであった。――

あの蜂を噛み殺した、ほとんど「悪」それ自身のような、真夏の自然に生きている女は。(kudos)

原作：芥川龍之介（大正九年四月）